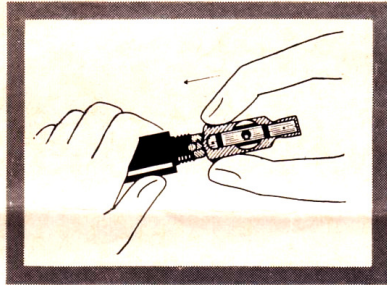


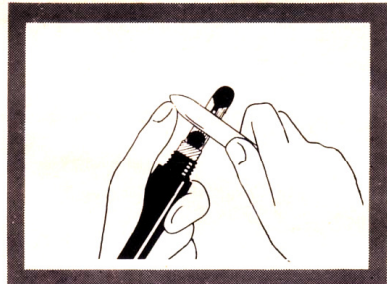
Aufsetzen der graphos-Feder
Mounting the graphos Nib



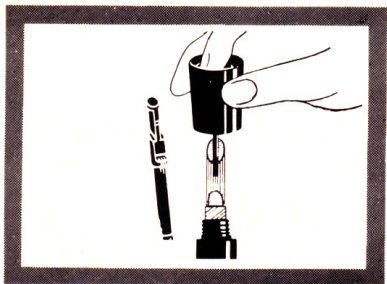
Halter in die linke Hand nehmen. Feder so auf die Metallhülse legen, daß die Federzunge etwas in die Öse (9) greift. Dann die Feder fest an die Hülse drücken und hineinschieben, damit auch der Federhaken in die Zuflußöffnung (7) gleitet.

Hold the holder in the left hand. Place the nib on the metal tube in such a way that the nib tongue engages only partly with the slot (9).

Herausnehmen des Zuführers
Removing the Feed



Füllen des rotring graphos
Filling the graphos



Zuführer herausheben. Halter mit der Pipette (Glas 518) füllen. Mit leerer Pipette etwas Tusche aussaugen, die sonst beim Zuführer-Einsetzen überquillt.

Remove the feed. Fill the pen by means of the pipette (bottle No. 518). Exhaust some of the ink with the empty pipette as otherwise ink may flow out when inserting the feed.

Retirer le conduit d'encre. Vider le comptegouttes (flacon 518) à deux reprises dans le réservoir du stylo. Ne pas trop remplir pour éviter que l'encre sorte quand on replace le conduit.

Se saca el conductor y se llena el tiralíneas con la pipeta del frasco no. 518. Una vez lleñada la pluma, se recomienda volver a quitar con la pipeta

Comment poser la plume graphos
Como se monta la plumilla graphos

Then press the nib firmly against the tube and push it completely into slot (9) care being taken that the nib hook also glides into the ink aperture (7).

Prende le stylo dans la main gauche, placer la plume sur la douille de sorte que la languette entre un peu dans le logement (9).

Appuyer la plume contre la douille et pousser pour que le crochet de la plume s'adapte au trou d'écoulement (7).

Tomar la pluma en la mano izquierda. Colocar la plumilla sobre el casquillo de metal de tal forma que la lengüeta sujetadora (5) empiece a entrar en el dispositivo de enchufe (9).

Apretar la plumilla contra el casquillo de metal y moverla en dirección de la flecha procurando al mismo tiempo que el ganchito sujetador (3) entre en la muesca de la salida de tinta china (7).

Comment retirer le conduit d'encre

Como se saca el conductor

Ein Messer oder ähnlichen Gegenstand unterhalb des Auswerfers (11) ansetzen und Zuführer nach oben herausdrücken.

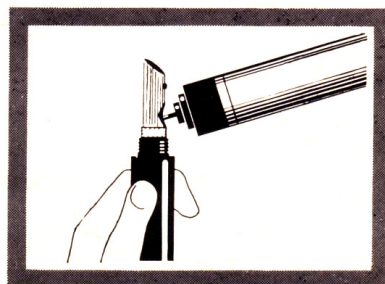
Place a knife or other suitable instrument below the ejector (11) and lift out the feed.

Glisser la pointe d'un canif ou d'un objet similaire au-dessous de l'éjecteur (11) et pousser le conduit d'encre vers le haut.

Se coloca un cuchillo o un utensilio parecido debajo del saca-conductor (11) empijándolo hacia afuera.

Comment remplir le graphos

Como se llena el graphos



Oder (bei eingesetztem Zuführer) mit der Tuschepatrone oder Pipette Tusche in die Füllöffnung tropfen, bis sie darin stehenbleibt. Blasenbildung vermeiden.

Or (without removing the feed) drop ink into the filling opening with the drawing ink cartridge or the pipette and fill up to the level. Avoid formation of air bubbles.

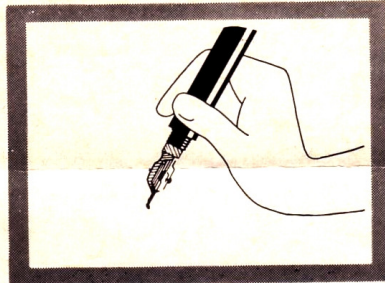
Ou, avec le conduit placé, faire tomber l'encre goutte à goutte de la cartouche ou de la pipette dans le trou de remplissage jusqu'à ce qu'elle apparaisse à l'orifice de l'ouverture. Eviter la formation de bulles d'air.

O bien se puede llenar la pluma con el tubo llenador o con el cuentagotas por la abertura (8), sin sacar el conductor

algo de la tinta china para evitar un derrame al colocarse el conductor.

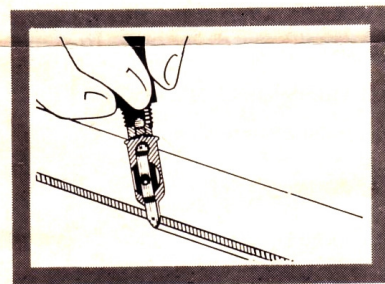
Anschreiben mit dem rotring graphos

Starting to write with the graphos

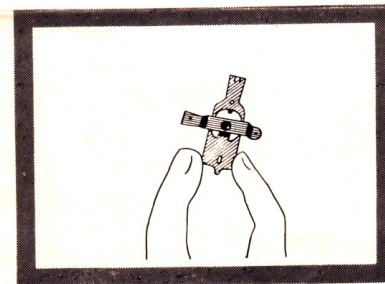


Durch leichtes Aufschlagen mit dem Handballen Tusche zwischen Feder und Überfeder bringen. Ansetzen ohne aufdrücken. Feder gegebenenfalls nach vorn kippen.

Ohne Druck arbeiten Work without Pressure



Nach dem Arbeiten After Use



Feder sofort abnehmen. Überfeder querstellen und säubern. Auch die feinen Einkerbungen an der Schreibkante reinigen. Halter schließen und nur aufrecht tragen.

Remove the nib instantly. Turn the pivoting cover transversely and clean it, making sure that the fine slits at the writing edge are also cleaned. Close the holder and always carry it upright.

Enlever immédiatement la plume. Faire pivoter la plume auxiliaire et la nettoyer, ainsi que les petites encoches. Fermer le stylo et le porter debout dans la poche.

Sacar la plumilla inmediatamente. Después de abrir la pieza giratoria (4), la plumilla se limpia con un paño. También deben limpiarse las entalladuras en la punta de la plumilla. Cerrar la pluma fuente y llevarla en posición vertical.

hasta que el nivel de la tinta china quede visible. Evítase la formación de burbujas.

Comment amorcer le graphos

Como se prepara el graphos

Cause the ink to flow between the nib and pivoting cover by tapping the table lightly with the ball of the hand. Bring the nib into contact with the paper without exerting pressure and, if necessary, turn the pen in an upright direction.

Frapper légèrement avec la paume de la main sur la table pour que l'encre s'insinue entre la plume et la plume auxiliaire. Commencer sans appuyer. Au besoin, pencher le stylo un peu en avant.

Al golpear la pluma ligeramente con el pulpejo de la mano sobre la mesa, la tinta china va a entrar en el espacio entre la plumilla y su pieza giratoria. Empezar a dibujar sin apretar. De no arrancar la plumilla en el acto, ponerla en la posición indicada.

Écrire sans appuyer Aplicar sin apretar

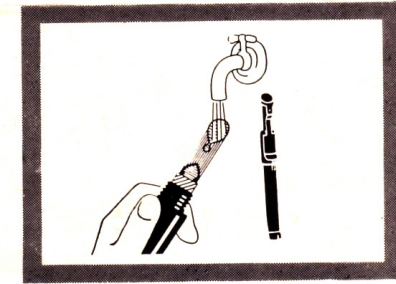
A-Federn sind wie Zieh- oder Reißfedern am Lineal entlangzuführen. Möglichst nicht zu dicke Lineale verwenden.

A-nibs should be drawn along the ruler in exactly the same way as ordinary drawing or ruling pens. If possible avoid thick rulers.

Avec la plume A on trace des traits en la conduisant le long d'une règle comme un tire-ligne ordinaire. Ne pas se servir d'une règle trop épaisse.

En trabajos con regla, las plumillas graphos se aplican de la misma manera que los tiralíneas. Se aconseja no usar reglas muy gruesas.

Après le travail Después del trabajo



Falls der Halter durch längeres Offenbleiben verstopft sein sollte, Zuführer herausnehmen und abspülen. Zuflußrille und Füllrillen säubern. Halter ausspülen.

Should the pen have become choked through having been left open for a longer time, remove the feed and rinse it well. Clean the feed duct and the filling grooves. Rinse the holder.

Si le stylo s'était bouché enlever le conduit et le rincer. Nettoyer les rainures d'écoulement et de remplissage et rincer le réservoir du stylo.

Habiéndose obstruída la pluma por no quedar cerrada durante un tiempo prolongado, el conductor debe sacarse y enjuagarse, limpiando a la vez su sistema de conducción. El interior de la pluma se limpia bajo agua corriente.